HELVECIA

AÑO V.—NÚM. 406 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 23 de Noviembre de 1918 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción
(ADELANTADO)

Interior, por mes. . . $ 0.40
» Semestre. . . » 2.30
» Año . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . » 2.80
» Año. . . . . » 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: Calle 18 de Julio

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

En la nueva era

La vida difícil

La guerra europea ha terminado, pero los artículos de consumo se encarecen, cuando se esperaba que ocurriría todo lo contrario, es decir, que el abaratamiento se haría sentir en todas las cosas. Si bien es cierto que al respecto no debemos hacernos ilusiones de un cambio radical en la situación económica por que atravesamos, tampoco es para creer que se ha de continuar en un estado de cosas que hace imposible la vida.

A río revuelto, ganancia de pescadores se ha dicho; y en ello hay una gran verdad. Los capitalistas o proveedores de artículos para el pueblo han sido y continúan siendo los que tienen agarrada la sartén por el mango. Son los que en realidad han ganado con los males inmensos del pueblo. Pero es hora ya que tengan piedad de la gente que padece miseria; es tiempo ya, si aquéllos no se compadecen, aminorando sus ganancias, de las calamidades que el pueblo viene soportando desde hace largo tiempo, el gobierno debería tomar seria intervención sobre el particular. No es posible que los más se encuentren a merced de los menos o privilegiados de la suerte. Cuesta vivir, la subsistencia se hace cada vez más dolorosa, en virtud del encarecimiento a que aquélla ha llegado. Por consiguiente, no es dable que los encargados de la cosa pública vean estas cosas con la mayor pasibidad del mundo. Toca a ellos interesarse seriamente por el bienestar del pueblo. Cruzarse de brazos ante los clamores públicos; no preocuparse porque se cambie la situación harto difícil porque aquel se halla abocado en la lucha del vivir, es faltar a sagrados deberes. Más aún; es dar mérito a que la gente piense de ellos o hagan comentarios desfavorables para su reputación moral de verdaderos guardianes de los intereses generales.

Es de esperarse que terminada la guerra la vida económica ha de mejorar para todos a fin que cesen los males que pesan desde hace más de cuatro años sobre la gente. Los poderes públicos y los particulares que se hallen en condición especial en su doble carácter de productores y consumidores no deben omitir esfuerzos en dar un poco de bienestar—que lo necesita por cierto—a la mayoría de la población del país y encauzando, por ende, a éste hacia una vida próspera y fecunda.

Impresiones aereoplánica y automopilistica

NUEVA HELVECIA

(Continuando)

—Mire, amigo—me dice—mientras yo soy teoría, usted es práctica, sin que por eso deje de desechar la teoría, como el marino que sigue las rutas que demarcan los mapas de navegación, que son teoría, después de haber sido una larga, penosa, cuando no desastrosa práctica; usted no quiere conformarse con la teoría, en absoluto, porque siempre hay algo nuevo en la ciencia experimental y variaciones en la corteza de la tierra, que dan al traste con la teoría, y si eso ocurre en la navegación en este proceloso mar de la existencia ocurre otro tanto, pero la ciencia no me negará que es ciencia, y que la teoría que ella dimane siempre resultará la fiel expresión de esa ciencia en el terreno práctico.

—Pero esas teorías han pecado por excesivamente impositivas, hasta el punto de cerrar al intelecto, al cerebro, el paso al discernimiento, cuando no se ha llegado a atrofiarlo, para convertir ese laboratorio de la intelectualidad en una máquina de pneumonía, un papagallo que repite lo que se le enseña... una máquina registradora!...

—Es verdad: la psicología es la madre de la filosofía, y por lo tanto la de las ciencias todas, pues descansa en el cerebro, que es el músculo encargado del almacenamiento de los conocimientos, no para repetirlos, como usted dice, lo hace el papagallo, ni como en la elaboración mecánica, una máquina de contar dinero, o hacer operaciones de sumar, restar y multiplicar...

—Y no me negará usted—que ha sido uno de los más fervientes devotos, teórico y práctico, del sistema valeriano—que ese sistema, que Varela tomara de la enseñanza norteamericana, e implantara con tan óptimos frutos, pues descansándole en la psicología, no sólo se ha desvirtuado, relegándosele de nuestra enseñanza primaria, y suprimirse de los estudios pedagógicos, y aceptar una enseñanza. si ella no descansa en la preparación del cerebro del niño, despertándolo a las concepciones conscientes de cuanto le rodea, le aleccionan o aprende, es como esas escuelas de artes y oficios, que podrán ser maravillosas dentro del orden, la corrección y hasta precisión en la fabricación o elaboración de las cosas, pero como se trabaja obedeciendo a la imposición sistemática cuando no disciplinaria militar del establecimiento, peligran al salir del medio al ponerse en lucha la esclavitud de la acción, contra esa libertad que el cerebro irradia en procura de ideales conscientes, y para el que no hay vallas materiales que le contengan.

—. . . . . ?

—Sí, amigo mío: pongamos punto final a estas divagaciones, pues yo ya le he salvado su juicio al decirle que usted era la obra forjada como se forjaba en antiguo los metales, modelándolos inteligente y conscientemente a fuerza de martillo, buril y lima, mientras hoy... pura mezcla de buenos con malos metales fundidos y sometidos al molde de buenos o males originales, y como no quiero desviarme de mi conducta en hacer obra práctica, ayudado de su clarovidencia en materia escolar, voy a honrarme dándole mi brazo y vamos a visitar los colegios, que no por estar *engripado*, según el Consejo de Higiene, han de impedirnos recabar datos con que ocuparnos de ellos.

N. Helvecia, Nov./918.

J. F. R.

Continuará

SECCIÓN POÉTICA

¡SOLA!

Huye de mí la diosa poesía,
La que ayer me ofrendaba sus favores,
Y no deja a merced de mis dolores,
Haciendo mi existencia asaz sombría!

¡Ella, que fué la luz del alma mía,
Encantado vergel que me dió flores;
Ella, que fué el amor de mis amores,
La rutilante estrella que en mí ardía!

Se fué dejando sólo noche triste,
Y siento que mi espíritu se viste
Con el negro sudario del panteón.

Y siento que mi lira ayer, sonora,
Como una virgen su infortunio llora,
Mientras siento morir mi corazón!...

ABIGAILA CESTAU RODRIGUEZ.

11-15-18.

¿Dicha o calvario?...

Hay un sendero largo, muy largo, alfombrado por diversidad de flores, al que todos los poetas han dado en llamar: «El sendero de la dicha».

Abriéndose paso por entre los nardos y jazmines que impregnaron de aroma embriagador la atmósfora, avanzaba paulatinamente un hombre, al parecer feliz; pues iba con paso tranquilo, llevando la frente erguida y una sonrisa en los labios.

Su mirada—¡muy alegre!—posándose a lo largo de aquella senda, que hasta entonces solo había visto a través de la nube rosada de sus ensueños, también hallaba mucho en favor de su felicidad. Los rayos de un precioso sol mañanero tendidos a lo largo de la florida senda, besaban cariñosamento los capullos, como diciendo: «¡Estallad para que este hombre respire vuestro penetrante aroma!» Multitud de pajaritos revoloteando alegre de rama en rama, ponían en los oídos de nuestro héroe los más sublimes acordes musicales, arrancados al pentágrama de la naturaleza.

El hombre, caminaba, caminaba... Las avecillas fieles a su piadoso lema, seguían cantando, cantando...

Las flores seguían entreabriendo sus corolas, y el sendero tornábase más frondoso cada vez... y el hombre empezaba a dormirse en los brazos de la ansiada felidad.. pero de pronto, una piedra traicioneramente escondida entre la hojarasca, hízole rodar y caer... y un grito desgarrador, deshizo el silencio en aquel horizonte rosado semi-apartado de la vida...

¡Y era que más allá del escollo, un espino que también emergió de la hojarasca clavósele despiadadamente en el corazón!

La risa que hasta entonces había temblado en sus labios, trocóse en una mueca de dolor; los pájaros acurrucados en lo más tupido del follaje ya no cantaban más; las flores, todas fueron cerrando sus corolas, y poco después un espeso manto de tinieblas envolvía aquel camino de amarguras que poco antes había sido el sendero de la dicha!...

Trás de la noche, como siempre, vino la cara augusta de la Aurora. Sobre la verde esmeralda desplegóse su inmenso manto de luz. Las aves igual que en la mañana anterior poblaban el aire de trinos encantadores. Entreabriánse para brindar su aroma las flores, y para no deshacer aquella general igualdad, quedó también con sus escollos y sus espinas la senda... de lo que deduzco que el tan llamado «sendero de la dicha» tiene trozos que podrían darle nombre de: «sendero del calvario»!...

CRISTOBAL OTERO.

N. Helvecia, 21-11/918.

TRIBUNA LIBRE

La palabra del Dr. Alfredo Colmo acerca de la tragedia que termina

Una liga en pro de la Humanidad escarnecida

(Conclusión).

Alemania, país de la más alta y de la más honda cultura; Alemania, patria de las ciencias; Alemania, matriz, de universidades (en que han abrevado los dirigentes de las universidades norteamericanas, y en que se ha inspirado la misma Francia a partir de 1895); Alemania, cuna de las filosofías más idealistas que el orbe ha conocido después de Platón; Alemania, tierra de honestidad y moral y del más intenso y grandioso patriotismo; Alemania, heredera del gran derecho romano; Alemania, expresión de las conquistas sociales más amplias y generosas que país alguno ha logrado; Alemania, cuna de Bach, Beethoven y Wagner; de Schiller y Goethe; de Erlinch y Roetgen; de Hegel y Nietzsche; de Savigny e Ihering; Alemania, país de la más admirable educación que el universo conoce ... Alemania, que ha demostrado poseer en sus hijos y costumbres las virtudes más sólidas para engrandecerse con su solo esfuerzo; Alemania no ha podido querer una guerra que no le hacía falta: Alemania no ha escarnecido las leyes humanas; Alemania, no ha necesitado conquistar el mundo por la fuerza, pues éste le iba perteneciendo poco a poco en el más noble y en el más eficiente de los sentidos: en el homenaje a su grandeza, a su imitación de sus instituciones, en el respeto de su profunda cultura, en el baño de luz de su espíritu superior.

¡He pronunciado la mala palabra! Es esa superioridad, tan relativa como se quiera, lo que ha incomodado, lo que ha asustado, y lo que se quiere ahogar. En la vida de las naciones, lo propio que en la de los individuos, es un delito ser superior a otros, hay que hacerse perdonar el hecho grave de la propia superioridad!...

No me guía ninguna consideración sentimental. No soy alemán ni en mi más remota ascendencia. Ni siquiera conozco el idioma germánico. Y jamás he recibido, fuera de la cultura, ningún favor alemán, como no espero recibirlo nunca. Sólo me determina un factor de plena justicia. La cultura alemana es un patrimonio universal. El mundo entero tiene interés en ella. Y el mundo entero debe levantarse para protestar contra la imposición, que un accidente eventual ha permitido, en cuya virtud los aliados pretenden aminorar esa cultura, cegar en su fuente el espíritu de Alemania, matar ese reverbero de luz que brilla como un sol en el firmamento de las ciencias, de las artes y de la filosofía. ¡Ni los aliados ni nadie tiene el derecho de pisotear al mundo en obsequio a los intereses egoístas!

Por eso me dirijo a los que, como yo, no tienen prejuicios ni en contra ni en favor de nadie; a los

que no han perdido la cabeza en este desate de pasiones enfermizas, a los que admitan que el mundo está por encima de todos los aliados imaginables, a fin de que, en nombre de lo que más vale y cuenta en la vida, constituyamos una Liga que en este rincón modesto del orbe afirme que el armisticio es injusto y peligroso, que la humanidad tiene al respecto derechos de cultura y de alimento espiritual que no han sido respetados, que los Estados Unidos, único país que, ostensiblemente al menos, no lleva propósitos de conquista ni de indemnización contra sus enemigos no vencidos, y que, por lo mismo, ha debido constituir un reato contra las violentas imposiciones aliadas, no ha llenado su deber como cuadraba y ha dejado que sus copartícipes se excedieran tan abusivamente, al extremo de que ha permitido vulnerar más de uno de sus principios, como el de la libertad de los mares, el de la no indemnización, y el del plebiscito.

Hablo a los argentinos que no padecen de extranjerismos malsanos, para que esa Liga, continuadora de la noble tradición nacional, que no ha querido derivar derechos internacionales de sus victorias, haga escuchar su voz en el desconcierto de desahogos tan poco generosos para cualquier vencido como desdorosos para cualquier vencedor, y para que en el trance de epiléptica demencia o de descarriada política que hemos presenciado en estos días, sea siquiera un eco de sensatez y un rasgo de sentimientos superiores.

Alfredo Colmo.

Un Intendente acusado

Por falso testimonio

El Dr. Juan López Aguerre, presidente de la Comisión Departamental Nacionalista de Tacuarembó, se ha presentado al Juzgado Letrado de aquel departamento acusando de falso testimonio al señor Intendente Municipal don Santiago Nieto y Clavera.

Basa su acusación el doctor Aguerre en el caso ocurrido con un menor de 19 años inscripto en el último período con la declaración del Sr. Intendente, quien manifestó conocerlo hace 22 años.

Lástima que en este país las violaciones a la ley no reciban la sanción que merecen.

Hace falta que surja para estos delitos otro Fiscal que imite al doctor Sayugués Laso.

Fiestas del trabajo

Local Cardona

El remate que los señores Cardona Hnos. y Gallo tenían anunciado para el jueves último en su local de Estación La Lata, Pueblo Cardona, tuvo que ser aplazado por causa de la lluvia, que no permitió el acceso de las haciendas al local.

La nueva fecha que se anuncia es el martes 26 del corriente.

Local Ribeiro

Damos más abajo a la publicidad el detalle de las operaciones realizadas en el último remate feria realizado recientemente en el local Antonio D. Ribeiro, de La Laguna, por el martillero señor Fernando J. Carballo.

En este mismo local se realizarán dos nuevos e importantes torneos, uno el 14 de Diciembre y el otro el 11 de Enero del año próximo.

He aquí el detalle:

Antonio D. Ribeiro a Manuel Jorajuría, 150 ovejas a pesos 4 85 c/u.; Enrique Newton a Bernabé Porras, 194 capones a pesos 5 50 c/u.; Arribillaga Hnos. a Estancia La Concordia, 50 vacunos a $ 33.50 c/u ; Ribeiro y Cicao a José Rodriguez, 50 novillos a pesos 51.00 c/u.; Ribeiro y Cicao a Yrureta Goyena y Terra, 76 novillos a $ 51.25 c/u.; Bernardo Etcheverry a Yrureta Goyena y Terra, 25 piezas a $ 36.00 c/u.; Ribeiro y Cicao a Yrureta Goyena, 25 novillos a $ 49.25 c/u.; Juan Madrid a Yrureta Goyeno y Terra, 30 novillos a $ 40 c/u.; Suc. Recarte a Yrureta Goyena y Terra, 43 vaquillonas a $ 47 25 c/u.; Bernardo Etcheverry a Yrureta Goyena y Terra, 12 vacas a $ 45 c/u.; id. id. id. id. 30 vaquillonas a $ 56 c/u.; Laguna Hos. a M. Mastandrea, 9 novillos a pesos 46 25 c/u.; Juan Rodriguez a Juan Soute, 50 novillos $ 49 c/u.; Ermerejildo Silva a José Guerrero, 50 novillos a $ 48 c/u.; Laguna Hos. a M. Mastandrea, 9 novillos a $ 21 c/u.: Silva Gómez a E. Perea, 48 novillos a $ 51 c/u.; id. id. id. id. 1 buey en $ 56; Bernardo Etcheverry a José Sellanes 8 vacas a $ 50 c/u.; Laguna Hos, a Arribillaga Hos 5 vacas a $ 54 c/u.; Pedro Ricardo Nieto a Arribillaga Hnos, 12 vacas a $ 52.25 c/u.; Ignacio Yrureta a Ribeiro y Cicao, 9 novillos a pesos 40.25 c/u.; Antonio D. Ribeiro a Ribeiro y Cicao, 15 novillos a $ 60.25 c/u.; Gregorio S. Yrurueta a M. Yrurueta, 25 novillos a $ 38; Ignacio Yrureta a Laguna Hos., 15 novillos a $ 49.25 c/u.; Antonio D. Ribeiro a Córdoba y Echave, 8 bueyes a $ 90.75 c/u.; José Meyer a Francisco Sagarzazu, 3 vacas a $ 45 c/u'; Bernardo Etcheverry a Rafael Guimerá, 6 vacas a $ 41.50 c/u.; José Boné Ribeiro a Rafael Guimerá, 2 novillos a $ 45.50 c/u.; Bernardo Etcheverry a Córdoba y Echave, 4 vacas a $ 45.50 c/u.; Vda. de Etchegaray a Américo Serralta, 19 vacunos a $ 34 c/u.; Julio Yrureta a Américo Serralta, 5 vacunos a $ 20 c/u.; Vda. de Etchegaray a Américo Serralta, 8 vacunos a $ 36 c/u.; Antonio D. Ribeiro a Alberto Péraza; 6 novillos a pesos 36 c/u.; Laguna Hos. a Yrureta Goyena y Terra, 78 novillos a $ 42 c/u.; Antonio D. Ribeiro a Manuel Orgoroso, 12 novillos a $ 65.50 c/u.; José Boné Ribeiro a Alejandro Molcalvo, 9 novillos a $ 30 c/u.; José Boné Guerrero a Candido Newton, 9 vacunos a pesos $ 34.50 c/u.; Fernando Mendoza á Cándido Newton, 9 piezas a $ 22.25 c/u.; Ignacio Yrureta a Yrureta Gogena y Terra, 168 novillos a $ 50 c/u.; Antonio D Ribeiro a Laguna Hos., 10 bueyes a $ 79 c/u'; José Boné Ribeiro a Yrureta Goyena y Terra, 1 toro en $ 300.

No sabemos aún...

Ayer tuvimos ocasión de hablar con el astrónomo local.

Una vez que nos encontramos en presencia del émulo de Martín Gil, hallábase el hombre en el apogeo de sus observaciones astronómicas. Después de los saludos de práctica, y para no perder la costumbre, dimos principio a nuestro interrogatorio con la consabida pregunta de «¿Qué le parece el tiempo...?»

A lo que contestó, con su sonrisa habitual.

—Ah ..! Esta noche tendremos una novedad... y grande!

—Seguramente algún chacharrón parecido al Diluvio Universal, que arrasará todo lo que encuentre por delante?

—Tanto como eso, no, pero es algo muy grave!

—¡Acabe de una vez, y díganos qué es lo que sucederá! —replicamos un tanto asustados.

—¡Pobre de aquel que tenga que soportar la lluvia de granizo que se desencadenará esta noche! ¡Les aconsejo por lo que mi consejo valga, que si tienen algún programita, como acostumbran, lo posterguen para otro día, porque se les va a arruinar!

Debemos confesar que ante un vaticinio y un consejo de tal naturaleza se nos ocurrió extender nuestra vista hacia el horizonte, y al ver una tarde tan hermosa, y sin apariencias de descomponerse, nos despedimos del astrónomo, y sonrientes decíamos para nuestros adentros: «Eso del granizo, ¡quién sabe! ¡Según puede llover, no puede llover!»

Anoche, cuando nos disponíamos a salir, pudimos constatar no sin gran sorpresa, las características preliminares de que nos habló el astrónomo, y una vez de tomadas las precauciones necesarias acerca de nuestra seguridad, con la imprescindible taponadura de oídos a base de algodón, optamos por acostarnos, no sabiendo aún si se cumplió o no la profecía de este hombre de ciencias, mas es justo reconocer, como es lógico, que el hecho de poseer un astrónomo entre nosotros, es una mejora de cuyos benéficos resultados nadie debe dudar.

NUEVA FABRICA DE TEJIDOS

Para el próximo mes de Diciembre, será inaugurada la nueva fábrica de tejidos que el Sr. Emilio J. Neffa ha instalado en Montevideo en el camino Millan y Raffo.

El funcionamiento de esta fábrica implica un esfuerzo digno de todo elogio, máxime en estos momentos en que esas instalaciones mecánicas no cuentan aqui con todos los materiales necesarios.

El establecimiento dará por lo menos ocupación a 400 operarios de ambos sexos.

Emparve de los trigos

La Inspección de Ganadería y Agricultura, por intermedio de la Cátedra Ambulante, está haciendo gran propaganda en campaña en favor del emparve de los trigos.

Es notorio la importancia que tiene para el trigo el emparve, pues a mas de facilitar la trilla, pone a cubierto a los trigos de eventualidades causadas por las lluvias como las del año anterior causaron tanto daño, habiéndose perdido por dicho motivo una parte importante de la cosecha.

Noticias varias

Estadística de cueros

La Oficina de Estadística Agrícola ha sido autorizada para mandar imprimir 5.000 formularios destinados al levantamiento de una estadística de cueros.

Premios a la colonización

Se ha dictado por el Ministerio de Industrias un decreto otorgando al doctor Alejandro Gallinal dos medallas de oro por los trabajos de colonización agro-pecuaria efectuados en sus establecimientos «Santa Elena» y «Monzón».

Fiscal de Menores

Ha sido designado Fiscal de Menores e Incapaces al doctor Julián de la Hoz.

Exposición A. I. Sudamericana

El Poder Ejecutivo pondrá la suma de $ 16.000 a disposición de la Comisión N. de Fomento Rural para la Exposición Agrícola Industrial Sub americana.

CONTRA LA SALUD PUBLICA

No menos, consideramos nosotros, que un atentado contra la salud publica, cierta fruta que desde hace algunos días recorre las calles un chicuelo, pregonando su venta.

Las naranjas semí-verdes y en un estado enfermizo, son puestos muchas veces en manos de menores, los que procediendo inconcientemente, las comen sin preocuparse del resultado.

Como que creemos las autoridades están autorizadas para prohibir tal expendición llamamos de ella la atención.

MUERTE DE UN DETECTIVE

Falleció en Nueva Jersey (Estados Unidos) a la edad de sesenta y ocho años el célebre detective Nicolás Castelló, conocido por Nick Carter.

El gran policía, natural de Escocia y descendiente de españoles, comenzó su carrera a los veinticuatro años, logrando en poco tiempo llegar al puesto de Jefe de servicio detectivista de Nueva Yorck.

Al morir Nick Carter, que fué carrero en sus primeros tiempos ha dejado una fortuna de tres millones de dólares ganado a fuerza de actividad y talento.

En la Argentina

La revolución social

El diario bonaerense «La Vanguardia» refiriéndose a los supuestos trabajos revolucionarios que se atribuían al Partido Socialista en la Argentina manifiesta que la revolución social se hara a base de alfabeto y de educación política y económica del pueblo y no a base de motines cuarteleros.

PARA EL MARISCAL FOCH

Un novillo Polled Angus

La comisión directiva de la asociación argentina de criadores de Aberden Angus, acaba de adquirir en la exposición de reproductores sin pedigrée, que actualmente se realiza en el local de Palermo bajo los auspicios de la sociedad rural argentina, el novillo N.o 5, de la raza Polled Angus, propiedad del señor José M. Ferro.

Este excelente novillo, por el cual se pagó dos mil pesos moneda argentina, será enviado como obsequio al mariscal Foch, para que haga participar a su estado mayor de un asado a la criolla.

Al efecto el animal adquirido será faenado en el frigorífico «La Blanca» de la Argentina, y luego se remitirá a Francia con destino al generalísimo de los aliados.

Celebramos la original idea de la institución rural obsequiante.

NECROLOGICA

Juan J. Malín

En la mañana de ayer dejó de existir en la localidad el subdito austriaco Juan José Malín, después de sufrir una corta enfermedad. Era una persona laboriosa que a fuer de constante trabajo había conquistado una buena posición material.

A su sepelio realizado en la tarde de ayer, asistió numeroso cortejo.

TREN DIARIO

Según se nos ha informado el primero del próximo mes de Diciembre empezará a correr diariamente el tren entre esta localidad y Montevideo, y vice-versa.

Como se sabe la empresa para tal fin hace correr un tren de Juan L. Lacaze, el que toma la combinación con el de Mercedes.

Demás está decir los grandes beneficios que a nuestra localidad proporciona este nuevo itinerario, pues en la estación veraniega además del gran movimiento comercial está el continuo movimiento de pasajeros que como se sabe, llegan de distintas partes a veranear a nuestros hoteles.

La semana inglesa

Su adopción en el comercio

Anuncian los diarios de la capital, que desde diciembre próximo las principales casas de comercio adoptarán la semana inglesa durante el verano.

Con el nuevo sistema, el comercio de Montevideo permanecerá cerrado desde las doce del día sábado hasta la mañana del lunes.

Agradecimiento

Señor Director de HELVECIA:

Quiero por medio de estas lineas hacer público mi agradecimiento al doctor Carlos Sayagués Laso, por los servicios profesionales que me dispensó durante mi enfermedad. El desinterés y el acierto con que me práctico la cura, me obligan a la publicación de estas lineas.

Modesta Mallada.

"Buzón de Helvecia"

Tersipcore.—No vemos nada de malo en que esas dos señoritas se pongan a bailar en las circunstancias referidas. El jardín de ese hotel estará desierto y las dos muchachas amigas de la danza como dos Willis, pueden considerarse en libertad de satisfacer su capricho...

Tapón.—Quiere Vd. saber cual es la definición precisa de un «agujero»? Supongo que no le satisface la de los diccionarios: «abertura, por lo común más o menos grande y redonda». En realidad no somos fuertes en definiciones y la nuestra no será precisa, sino filosófica. Basándose en el principio sostenido por los sabios de «illo tempere» y que afirma «el honor de la Naturaleza por el vacío», diremos que «agujero» es un hueco hecho para ser llenado».

Vida social

El plato del día

Budín de papas.—Se hacen cocer en el caldo 4 o 5 papas, y lo que estén cocidas, se deshacen con un tenedor como para hacer puré, agregándoles un poquito de sal y una cucharada de azúcar, un poquito de pimienta, nuez noscada y tres yemas de huevo; las claras se baten a nieve aparte, y lo que estén bien batidas se vierten en la pasta, agregándoles también un poquito de manteca y se polvorea con galleta rallada; se echa esta pasta dentro y se pone al horno a fuego lento.

Viajeros

Regresó a Montevideo el señor Onetti y Viana.

—Partió para la misma ciudad la señorita Clara Armand Ugón.

—Regresó de Montevideo el señor Rosario Sacco.

—Con destino a Costa Rosario, el señor Enrique González.

—Partió para Montevideo el joven Angel González.

—Para la misma ciudad el señor Arnold Richter.

—Estuvo en Rosario el señor Agustín Mallarini, acompañado de su señorita hija Cata.

—Para Montevideo el señor Arturo J. Schmid acompañado de su hermano.

—Regresó de Colonia el señor Eduardo Duarte (hijo).

—Para Buenos Aires el señor Matías Rodríguez y familia.

—Para Florida el señor José Ferreira y señora.

Fernando J. Carballo - En el Local

ANTONIO D. RIBEIRO

La Laguna - Departamento de Colonia

12.o Remate Feria Nacional de Ganadería

A CELEBRARSE

El Sábado 14 de Diciembre de 1918

a las 9 a. m. para terminar en el día

Contando desde ya con numerosísimas e importantes consignaciones

Cuyo catálogo completo se publicará dentro de poco.

Para esta feria ya han anotado haciendas los importantes establecimientos Martín Chico, Vasta Vista, de Enrique Newton, Arribillaga Hnos., Yrureta Goyena y Terra, La Paloma, de Américo Serralta, Gregoria I. de Etchegaray, Modesto E Rodríguez, Alejandro Molcalvo, Santa Elisa, de Laguna Hnos., Los Tres Eucaliptus, de Córdoba y Echave, Manuel Orgoroso, Manuel y Gregorio Jorajuria, Gregorio S. Irurueta y Ribeiro y Cicao. Se esperan nuevas e importantes consignaciones. Estas firmas pertenecen a Colonia, Soriano y Florida.

La próxima feria se realizará el 11 de Enero próximo.

Por inscripciones y demás informes, dirigirse a don Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, o a Fernando J. Carballo, en Colonia

Piso, Pastoreo y Baño: GRATIS

Créditos especiales del Banco de la República a los hacendados que deseen operar. Se aceptan cheques o firmas conocidas, para todos los Bancos del país, a convertirse en las Sucursales del de la República en Colonia, Carmelo y todos los Bancos de la capital, siendo los gastos por cuenta del girador.

FERNANDO J. CARBALLO.

Fotografía y Joyería La Artística

— de —

Salvador J. Dohir y Hno.

ROSARIO ORIENTAL

Sección fotografía

Se hace toda clase de trabajo concerniente a este arte: Cuadros a lápiz, pastel y óleo, ampliaciones, reproducciones, trabajos comerciales, etc., para lo que cuenta con excelentes artistas, garantizando la perfección y parecido.

Sección cuadrería

¡Novedades! Tenemos un fuerte surtido de cuadros de todas clases y para todos los gustos. Ofrecemos además la más novedosa variedad en cuadros de bronce dorado con cristal convexo, innovación norteamericana que recibimos directamente de Nueva York.

Sección artículos fotográficos

Variedad de máquinas fotográficas para aficionados, películas, papel, placas, tarjetas, cajas de pinturas, colores en pomos y útiles para pintar a la pluma. Se dan lecciones de fotografía gratis a los aficionados.

Sección joyería

En este ramo recientemente anexado dispone de un surtido de artículos novedosos: relojes de varias marcas, cadenas, pulseras reloj, rosetas fantasía, anillos, collares, etc.

Sucursal en Puerto del Sauce.

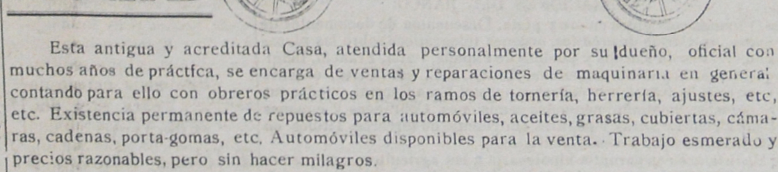
Taller Mecánico

DE

Pascual Zanelli

Agencia del auto móvil de fama universal :-: :-: :-:

FORD



Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc, etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

CARDONA Hnos. & GALLO

42 - REMATE FERIA DE HACIENDAS - 42

EN SU LOCAL

Estación La Lata - Pueblo Cardona

Noviembre **26** MARTES

Contamos ya con

2.140 VACUNOS-600 LANARES

Varios lotes reproductores de buenas procedencias.

Pastoreo piso y baño gratis

Por informes a Cardona Hnos. y Gallo, en su escritorio en Estación La Lata, o Cardona Gallo y Canaveris, Orillas del Plata, 1076.- Montevideo.

EJIDIO M. ZUNINO

8.° Remate Feria Ganadero

Local Zunino — Antigua Estancia Miguelete

El día 1.° de Diciembre

a las 10 de la mañana y días siguientes

Se ruega a los interesados en remitir haciendas, envíen sus inscripciones a la brevedad posible, a fin de hacer las publicaciones detalladas a su debido tiempo.—Pastoreo, piso y baño GRATIS.

Contando ya con numerosas inscripciones del país y de la Argentina

Comisión 2 por 100 al comprador y 2 por 100 al vendedor. Próximamente detalles de las inscripciones, cerrándose éstas el 21 de Noviembre.

Por consignaciones y demás, dirijirse al señor David Bonjour Geymonat, en Miguelete, o a Ejidio M. Zunino, en Colonia

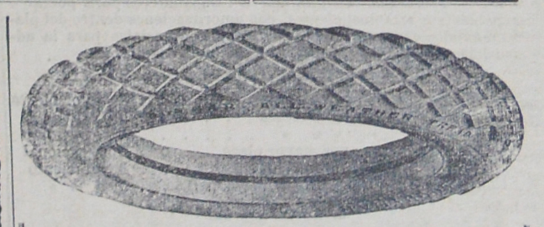
NOTAS.—El remate no se suspendera por mal tiempo. Se hace presente a los interesados que las ventas empezarán indefectiblemente a la hora anunciada.

El domingo 5 de Enero de 1918, 8.° remate feria en el Local Zunino, de la Antigua Estancia Miguelete.

Venta permanente de yeguarizos y vacunos, procedentes de renombrados establecimientos de la República Argentina.

Existencia de toros durham gran sangre de las renombradas cabañas argentinas de los señores Queregeta, Hughes y Signoeit.

Existencia de toros durham y hereford de los reputados establecimientos «Los Cerros de San Juan» y «Cochicó» (República Argentina), de la Compañía Rural Bremen.



Neumáticos Good-Year

Se han impuesto por su gran duración. Los consumidores de GOOD-YEAR son sus más fervientes propagandistas.

Juan Frey e Hijo - Colonia Suiza

Local Irouleguy & Aguerre

Estación Arroyo Grande

Diciembre **1.°** Domingo

2.o Gran Remate Feria Ganadero

Contando desde ya con numerosas inscripciones.

Pastoreos gratis con excelentes aguadas

Bretes, Bañadero, Galpones, etc., grandes comodidades para los concurrentes. Correcto servicio de autos en combinación con los trenes.

Martillero:

Luis B. Irouleguy

Por más datos, a los iniciadores señores Irouleguy y Aguerre, Est. Arroyo Grande, y en Montevideo al señor Ecequiel Baillo, Canelones, 2.240.

Comisión 3 por 100 entre compradores y vendedores

'El Arte Moderno'

— DE —

L. EPSTEIN

Primer estudio artístico

de retratos al lápiz, al óleo, pastel y acuarela.

Gran Fabrica de marcos — Venta de paisajes.

Calle Sierra, 1949-Montevideo

Representante de la Casa en Colonia Suiza

Federico Schusselin

Gran Zapatería LA MODERNA

DE

Rosario Sacco

GRAN REBAJA DE PRECIOS

Tengo unos 500 pares de zapatos para liquidar. Botas cazadora a $ 6.00, 7.00, 800 el par. Zapatos para niña y zapatos color para señorita. Gran surtido de zapatos última novedad de lona blancos a precios sumamente baratos. Gran surtido de botines para hombre del más fino al más barato. Zapatos Luis XV de diferentes tipos a precios que no admiten competencia.

Es preciso visitar la casa para convencerse de la verdad Ver para creer! No confundir La Moderna! —La Moderna es al lado de la Barraca del Sr. Guillermo Greising

Especialidad en calzado sobre medida, trabajando siempre con excelente material de clase superior. Se hacen toda clase de composturas a precios módicos.

LA MODERNA fué premiada con primer premio y Diploma en la Exposición de Nueva Helvecia de 1918.

Teléfono Helvético núm. 29

Nueva Helvecia **(Depto. de Colonia).**

HOTEL PROGRESO

Pablo Lacava (Hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes.

Teléf. «La Uruguaya» Uruguay 431

San José de Mayo

Desea usted muebles sólidos de estilo moderno y a precios bajísimos?

Acuda a

LA URUGUAYA de Pedro Germano

Fábrica de muebles

— Frente al Banco de la República —

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 16 del mes de Noviembre del año mil novecientos diez y ocho a las diez. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don PEDRO BENTANCOR, de veintinueve años de edad, de estado soltero, de profesión agricultor, de nacionalidad oriental, nacido en Costa del Sauce, domiciliado en esta sección y doña JUSTA OLEAURRE, de veinticinco años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidad oriental, nacida en Colonia Española, domiciliada en este pueblo.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA y en el Juzgado de la 4.ª Sección por espacio de ocho días como lo manda la ley.

Juan E. Marauda, Oficial del E. Civil.

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Se vende una cantidad de caños para molino, de diferentes diámetros, un tanque de 1.000 litros, una rueda y varias canillas de bronce, más una veleta para molino.

Tratar con su dueña, señora Julia Thielmann.

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia

Departamento de Colonia

FARMACIA NUEVA

— DE —

Agustín P. Mallarini

FARMACEUTICO

Exacta dosificación en las recetas médicas.

Productos de pureza garantida.

Sala de estirilizaciones. Laboratorio de análisis.

La farmacia está atendida personalmente por su propietario.

Sorvicio nocturno.

Calle 18 de Julio frente al escritorio del señor José L. Simón.

Teléfono núm. 58 Nueva Helvecia

LA URUGUAYA

Fabrica de Muebles a Vapor

CARPINTERIA, COLCHONERIA Y CAJONERIA FÚNEBRE

— DE —

Pedro Germano



Se hacen todo trabajo concernientes a los ramos indicados Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases y cajones fúnebres de distintas categorías.— Precios módicos.

Nueva Helvecia

...anco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión -- Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 15.747.543.72

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años -- Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo 3 meses	2 1/2 » »
» » » » 6 »	3 » »
» » » por mayor plazo.	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000) . .	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro. . .	Convencional
» » » » » con garantía de valores	»
Descuentos y cauciones.	»

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

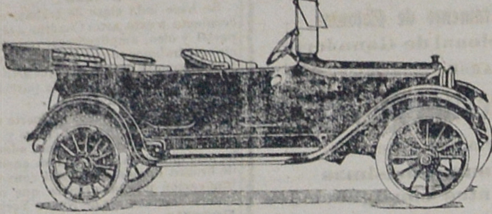
JUAN ANDRÉS HERRERA, *Gerente*.

-- Juan Frey e Hijo --

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico

Agentes para este Departamento de los automoviles



Dodge Brother
— Y —
Studebaker

Existencia permanente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.
INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.
ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Teléfono número 61 — Nueva Helvecia

— Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico Recurrir a la calle Artigas, 461 - SAN JOSÉ

Chacra de 20 hectáreas con poblaciones de material, plantación de eucaliptus y otras mejoras, se vende con facilidades de pago, a media legua de Nueva Helvecia.

Por informes, en esta imprenta.

ALMACEN DE

Enrique Guillermo Honegger

Casa fundada el año 1908

Gran surtido de Comestibles y Bebidas en general. Especialidades de la casa: Semillas de Flores y Verdura, Papas Mar del Plata, Cuajo Fabre legítimo, recibido directamente de Francia en polvo y líquido, a precios sin competencia.

Venta de las afamadas alpargatas y zapatillas de A. Ruiz.

Venta de las Bebidas sin alcohol, Manzana y Caramelos de La Morocha, de San José.

Nueva Helvecia, 1.º de Junio de 1918.

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor

MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.
Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.
Arroces, Español, Italiano, Americano y Brasilero.
Fariña Extra y primera.
Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.
Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.
Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.
Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.
Lenguas surtidas de vaca y cordero.
Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.
Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia — **Depto. de Colonia)**

Empresa Constructora

Nueva Sociedad compuesta de los siguientes socios:

1 Carlín.
2 Tomás Garbora, el oficial que revocó el Templo Protestante.
3 Pedruchi Lovazzano, el oficial que revistió el Hospital Italiano de Montevideo.
4 Eduardo Lovazzano, especialista en cimiento armado de toda clase.
5 Capataz, Bartolo Scotto.

Quien quiera construcciones sólidas, se acuerden de esta sociedad!

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.
Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Yo, porque ya no soy joven... mi mujer porque ya está vieja y mis hijos porque son jóvenes, todos tomamos

Malta Montevideana



Opiniones médicas:

El Dr. Sayagués Laso lo usa con notable éxito y lo halla insuperable como tónico y digestivo y como restaurador en los casos de debilidad, convalescencia en los niños y ancianos y como estimulante del apetito en los niños, afirma que no tiene rival.

El Dr. Daniel Armand-Ugón lo usa con frecuencia y con buenos resultados.

Es la mejor bebida porque es a la vez alimento

378 certificados de facultativos nacionales, que tenemos a disposición de toda persona interesada, establecen en forma absolutamente convincente que es la mejor bebida tónica para los sanos y el alimento ideal para los enfermos.

Café de Malta y Cerveza Valdivia

Productos especiales de la SOCIEDAD ANONIMA

Cervecería Montevideana

Unico agente en Colonia Suiza: Conrado A. Gubler.

MERCADITO CENTRAL
DE
JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza — NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca,
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

Almacén y Quesería "Libertad"

— DE — **José Notaroberto**

Casa Central en Montevideo: Calle Constituyente 1659. — Fundada en el año 1882. — Sucursal en Colonia Suiza—Calle Guillermo Tell.

(Antigua casa de JOSE C. BRITO)

Comestibles en general a precios que no admiten competencia. Venta por mayor y menor.

Compra cualquier cantidad de quesos, huevos, manteca, grasa, miel de abeja y demás productos rurales, pagándose los mejores precios de plaza.

Se remite a cualquier punto de la República.

"El Progreso"

Carpintería de obra blanca
Muebles y Cajonería fúnebre

DE — **Francisco Pistarini**

Esta casa, que recientemente ha quedado abierta al público, ofrece un buen servicio en los ramos indicados.

En sección cajonería fúnebre cuenta con un variado surtido de cajones de todas categorías, desde el más lujoso al más modesto.

Se atienden pedidos de campaña. Se garante el esmero y prontitud en los trabajos.

Los precios que rigen para la venta son excesivamente módicos.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

Está instalada en la calle

TREINTA Y TRES

Casa propiedad del señor Santiago Häberli (hijo)

NUEVA HELVECIA

Empresa de autos de alquiler

DE **Arturo L. González**

Dispone de coches nuevos que permiten hacer viajes rápidos a campaña, al igual que constituyen un buen servicio en el pueblo.

Se reciben órdenes en la tienda «La Nueva Sirena». Teléfono núm. 67.

Los domingos, por estar cerrada la casa, los pedidos pueden hacerse por teléfono núm. 65 al Café Suizo de Gregorio Meny, los que serán atendidos inmediatamente. Precios módicos.

PICHINCHA Se vende un auto FORD en buen estado, ruedas desmontables con gomas nuevas. Se da a prueba.

COLONIA SUIZA — Depto. de Colonia

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Desea Vd. vestir bien y barato?

Visite hoy mismo la

Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi

DE **Francisco J. Siniscalchi**

Que ha recibido ya un gran surtido para las presentes estaciones de Primavera y Verano, el que ha puesto a la venta a precios que no admiten competencia.

Gran variedad en casimires Extranjeros y Nacionales, para la confección de trajes sobre medidas, a lo que me dedico con preferencia.

Gran especialidad en trajes de Soirée, Sport y Paseo, los que se confeccionarán en los estilos más modernos

Recomiendo la sección MERCERIA, donde encontrará mi distinguida clientela y el público en general un selecto surtido en camisas, camisetas, calzoncillos, corbatas, tiradores, etc., etc., al alcance de todos los bolsillos.

Si usted quiere convencerse, no deje de visitar mi casa «Res non verba». Hechos y no palabras.

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA